

<b>Chambre des Représentants</b>		<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
Session de 1931-1932	N° 261		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI, N° 180	SÉANCE du 29 Juin 1932	VERGADERING van 29 Juni 1932	WETSONTWERP, N° 180

**PROJET DE LOI**

contenant le Budget des dépenses et des recettes extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1932 et allouant des crédits supplémentaires aux Budgets extraordinaires du Congo Belge pour les exercices 1929 et 1930.

**AMENDEMENTS**

PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 28 juin 1932.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants,  
Palais de la Nation, à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le Budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1932.

Ces amendements ont pour objet :

1° De modifier, dans le projet de loi, le texte de l'article 3, de manière à permettre de couvrir, par l'emprunt, l'excédent des dépenses extraordinaires sur les recettes, celles-ci devenant insuffisantes pour couvrir les dites dépenses par suite de l'amendement introduit au tableau I ;

2° D'introduire, dans le projet de loi, deux articles nouveaux : l'un (article 4) pour permettre au Ministre des Colonies, comme conséquence de l'amendement apporté au texte de l'article 3, de créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt ; l'autre (article 20) pour autoriser le Ministre des Colonies à donner aux actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo, la garantie de l'intérêt et de l'amortissement, à concurrence d'un nouveau capital nominal de cent millions ;

3° De majorer l'article 1, du tableau I (Dépenses extraordinaires du Congo Belge) de fr. 13,500,000, pour permettre le rachat d'actions de la Société de distribution d'eau de Léopoldville ;

**WETSONTWERP**

houdende de Begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruandi-Urundi, voor het dienstjaar 1932 en waarbij op de buitengewone Begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1929 en 1930, aanvullende kredieten verleend worden.

**AMENDEMENTEN**

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Brussel, den 28<sup>e</sup> Juni 1932.

*Aan den Heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,  
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota te laten geworden betrekkelijk amendementen welke ik voornemens ben aan het wetsontwerp toe te brengen houdende de Buitengewone Begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1932.

Deze amendementen hebben voor doel :

1° In het wetsontwerp den tekst van artikel 3 derwijze te wijzigen dat hij toelaat, bij wege van leening, het te veel der buitengewone uitgaven op de ontvangsten te dekken, daar deze laatste ten gevolge van het in tabel I ingelascht amendement ontoereikend worden om gezegde uitgaven te dekken ;

2° In het wetsontwerp twee nieuwe artikelen in te lassen; het eene (artikel 4) om het den Minister van Koloniën mogelijk te maken, ten gevolge van het amendement aan den tekst van artikel 3 toegebracht, tot beloop der aan te gane leening, Schatkistbons of leeningstitels uit te schrijven; het ander (artikel 20) om den Minister van Koloniën te machtigen aan de preferent-aandeelen der « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo » den waarborg te geven van interest en van uitdelging, tot beloop van een nieuw nominaal kapitaal van honderd millioen ;

3° Artikel één, uit tabel I (Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo) met 13,500,000 frank te verhooogen om den terugkoop mogelijk te maken van aandelen der « Société de Distribution d'eau de Léopoldville » ;

H

4° D'introduire au tableau III (dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi) un article nouveau (6), avec inscription d'un crédit de fr. 3,000,000 pour permettre la réalisation d'un programme de plantations de caféiers de rapport chez les indigènes.

En suite de ces amendements, les budgets extraordinaires pour 1932, se présenteront comme suit :

I. — *Congo belge* :

En dépenses : . . . . .	Fr. 66,370,027
En recettes : . . . . .	Fr. 61,893,595

soit un excédent présumé des dépenses sur les recettes de . . . . . Fr. 4,476,432 à couvrir par l'emprunt.

II. — *Ruanda-Urundi* :

En dépenses : . . . . .	Fr. 36,735,731
-------------------------	----------------

à couvrir par l'emprunt.

Veuillez recevoir, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Colonies,*  
P. TSCHOFFEN.

AMENDEMENTS AU PROJET DE LOI.

AMENDEMENT.

Art. 3.

A modifier comme suit :

RESSOURCES EXTRAORDINAIRES D'EMPRUNT.

« L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunts. »

NOTE.

Par suite de l'amendement introduit au tableau I (dépenses extraordinaires du Congo belge), les recettes extraordinaires seront insuffisantes pour couvrir les dépenses.

En conséquence, il est proposé de substituer au texte de l'article 3, le libellé ci-dessus qui permettra de couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses extraordinaires sur les recettes prévues à l'article 2.

AMENDEMENT.

Art. 3bis (nouveau).

« Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence de l'emprunt à con-

4° In tabel III (Buitengewone Uitgaven van Ruanda-Urundi) een nieuw artikel (6) in te lassen met vermelding van een krediet van 3,000,000 frank om het uitwerken mogelijk te maken van een programma voor renderende koffieaanplantingen bij de inboorlingen.

Ten gevolge van deze amendementen zullen de Buitengewone Begrotingen voor 1932 zich stellen als volgt :

I. — *Belgisch-Congo* :

In uitgaven . . . . .	fr. 66,370,027
In ontvangsten . . . . .	61,893,595

hetzij een vermoed te veel van uitgaven op de ontvangsten van . . . . . fr. 4,476,432 door de leening te dekken.

II. — *Ruanda-Urundi* :

In uitgaven . . . . .	fr. 36,735,731
-----------------------	----------------

door de leening te dekken.

Met gansch bijzondere hoogachting.

*De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

AMENDEMENTEN AAN HET WETSONTWERP.

AMENDEMENT.

Art. 3.

Wijzigen als volgt :

BUITENGEWONE LEENMIDDELEN.

« Het overschot der bij artikel één dezer wet toegelaten uitgaven op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij wijze van leeningen worden gedekt. »

NOTA.

Ten gevolge van het amendement toegebracht aan tabel I (buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo), zullen de buitengewone ontvangsten ontoereikend zijn om de uitgaven te dekken.

Men stelt dus voor den tekst van artikel 3 te vervangen door de bewoordingen hierboven door dewelke het mogelijk wordt gemaakt, bij wege van leening, het te veel der buitengewone uitgaven op de bij artikel 2 voorziene ontvangsten te dekken.

AMENDEMENT.

Art. 3bis (nieuw).

« De Minister van Koloniën is, bij deze wet, gerechtigd, tot beloop der te sluiten leening, Schat-

tracter, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal. »

## NOTE.

Il est proposé d'introduire un article 3bis (nouveau), immédiatement après l'article 3, comme conséquence de l'amendement apporté au texte de ce dernier article.

## TITRE III.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

## AMENDEMENT.

## Art. 20 (nouveau).

« Le Ministre des Colonies est autorisé à donner aux actions privilégiées de la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo, la garantie de l'intérêt et de l'amortissement, à concurrence d'un nouveau capital nominal de 100,000,000 de francs. »

« Les modalités de cette garantie seront déterminées par arrêté royal qui pourra limiter à 2 % les impôts coloniaux et belges à prélever sur les coupons de ces titres. »

## NOTE.

La loi du 7 août 1931 a autorisé la Colonie à donner la garantie de l'intérêt et de l'amortissement à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo, à concurrence d'un capital total nominal de 167,650,000 francs.

Ce montant comprenait une somme de 125 millions constituant le fonds de construction de la ligne de Guma à Buta avec bifurcation vers Dembia et Zobia.

Les travaux ont été activement poussés si bien que la ligne sera terminée à la fin de cette année. Mais le fonds de construction ne pourra suffire en raison notamment de la charge des intérêts intercalaires.

L'insuffisance, y compris la charge des intérêts intercalaires, est évaluée à . . . . fr. 20,000,000

Dans le but de rationaliser les transports automobiles, la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo a été autorisée à absorber la firme Thoua et Burnelle, entreprise de transports automobiles dans la Province Orientale.

La somme nécessaire à la reprise s'élève à . . . . . fr. 3,500,000

A reporter . . . fr. 23,500,000

kistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven, overeenkomstig de bij Koninklijk besluit bepaalde modaliteiten. »

## NOTA.

Men stelt voor een artikel 3bis (nieuw) in te lassen, onmiddellijk na artikel 3, als gevolg van het amendement aan den tekst van dit laatste artikel toegebracht.

## TITEL III.

## VERSCHEIDENE SCHIKKINGEN.

## AMENDEMENT.

## Art. 20 (nieuw).

« De Minister van Koloniën is gerechtigd den interest- en aflossingswaarborg te verleenen aan de preferent-aandeelen der « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo », tot beloop van een nieuw nominaal kapitaal van 100,000,000 frank. »

« De modaliteiten dezer waarborg zullen bij Koninklijk besluit bepaald worden; dewelke de Koloniale of Belgische belastingen welke op de koepons dezer titels moeten voorafgenomen worden, op 2 t. h. zullen kunnen beperken. »

## NOTE.

De wet van 7 Augustus 1931 kende aan de Colonie de macht toe den waarborg van interest en van uitdelging te geven aan preferent-aandeelen van de « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo » tot beloop van een geheel nominaal kapitaal van 167,650,000 frank.

Bij dit bedrag was eene som begrepen van 125 miljoen welke het fonds daarstelde voor den aanleg der lijn van Guma naar Buta, met vertakking naar Dembia en Zobia.

De werken op levendige wijze doorgevoerd zoo dat de lijn op het einde van dit jaar zal voltooid zijn. Maar het fonds voor het aanleggen zal niet voldoende zijn namelijk wegens den zwaren last der intercalaire interesten.

De ontoereikendheid, erbij begrepen de last der intercalaire interesten, is geraamd op. . . . . fr. 20,000,000

Met het doel het vervoer per automobiel te rationaliseeren werd de « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo » gemachtigd de firma Thoua en Burnelle, onderneming voor autovervoer in de Oostprovincie op de sloepen.

De voor de overname noodige som bereikt . . . . . fr. 3,500,000

Over te dragen . . . fr. 23,500,000

Report . . fr. 23,500,000

Enfin, la Colonie a autorisé la Société à faire une reconnaissance préliminaire d'un tracé allant de Zobia à Isiro dans le bassin du Nepoko. L'objectif est la mise en valeur de la région du Nepoko, territoire très peuplé et d'une grande fertilité.

Les études préliminaires ont révélé que la construction d'une voie ferrée en cette direction ne rencontrerait pas de difficultés sérieuses.

Toutefois, il se recommande de ne procéder à la construction que par étapes, afin notamment d'éviter d'alourdir l'exploitation par les charges financières.

La Colonie concédera à la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo une première ligne reliant Zobia à Poko, soit environ 150 kilomètres, dont le coût est évalué à . . . . . fr. 75,000,000

La demande de garantie porte sur un capital de 100 millions qui comporte donc une marge de sécurité de . . . fr. 1,500,000

Total. . . fr. 100,000,000

L'épuisement de cette nouvelle garantie portera les capitaux garantis par la Colonie, aux actions privilégiées de cette société, à . . . . . fr. 267,650,000

L'exécution du premier tronçon et éventuellement des autres est subordonnée à la présentation d'une étude économique et technique que la Société s'est engagée à fournir.

La Colonie, qui a un contrôle sur les études des lignes et sur leur exécution, n'autorisera les travaux à exécuter qu'à la condition que le tracé lui donne satisfaction et que la construction soit faite dans les meilleures conditions de prix, soit par la voie de l'adjudication publique, soit par la voie de l'entreprise directe, si ce dernier mode apparaît plus avantageux.

Au surplus, l'autorisation d'exécuter les travaux ne sera donnée que si la Compagnie donne l'assurance qu'elle est à même de réunir elle-même les capitaux nécessaires à l'entreprise, la Colonie se bornant à donner la garantie du service de l'amortissement et de l'intérêt.

\*  
\*\*

Le nouvel article introduit devient l'article 20 du projet de loi.

Overdracht . . fr. 23,500,000

Eindelijk gaf de Kolonie aan de « Société » de machtiging eene voorafgaande erkenning te doen voor eene lijn gaande van Zobia naar Isiro, in de kom der Nepoko. Het doel is de streek van Nepoko, druk bevolkt en zeer vruchtbaar geweest renderend te maken.

De instudeeringen deden uitschijnen dat het aanleggen van eene spoorlijn in deze richting geene ernstige moeilijkheden zou ontmoeten.

Het is, evenwel, aan te bevelen tot het aanleggen slechts bij etappen over te gaan om, namelijk te vermijden de exploitatie door de geldelijke lasten te bezwaren.

De Kolonie zal aan de « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo » eene eerste lijn vergunnen welke Zobia met Poko verbindt, hetzij ongeveer 150 kilometer waarvoor de kosten geraamd zijn op . . . . . fr. 75,000,000

De aanvraag om waarborg bedoelt een kapitaal van 100 miljoen dat dus eenen veiligheidsgang behelst van . . . . . fr. 1,500,000

Totaal. . . fr. 100,000,000

De uitputting van dezen nieuwen waarborg zal de door de Kolonie aan de preferent aandeelen van deze vennootschap gewaarborgde kapitalen . . . . . fr. 267,650,000 doen bereiken

De uitvoering van het eerste baanvak en gebeurlijk van de andere is onderworpen aan het voorleggen van eene economische en technische studie welke de vennootschap zich verbond in te dienen.

De Kolonie die een toezicht heeft over de instudeeringen der lijnen en over hunne uitvoering, zal slechts de uit te voeren werken toelaten op voorwaarde dat het plan hun voldoening geeft en dat het aanleggen geschiedde in de beste voorwaarden, op oogpunt van den prijs, hetzij bij wege van openbare aanbesteding, hetzij bij wege van rechtstreeksche onderneming, zoo deze handelwijze voordeliger blijkt.

De toelating de werken uit te voeren, zal, buitendien, slechts worden gegeven zoo de Compagnie de verzekering geeft dat zij bij machte is zelf de kapitalen te verzamelen welke voor de onderneming noodig zijn, bijaldien de Kolonie er zich bij beperkt den waarborg te geven voor den dienst van de uitdelging en van de interesten.

\*  
\*\*

Het nieuw ingelascht artikel wordt artikel 20 van het wetsontwerp.

## AMENDEMENTS AUX TABLEAUX.

## TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
DU CONGO BELGE, POUR L'EXERCICE 1932.

## CHAPITRE PREMIER.

Dépenses extraordinaires de la Colonie autres que celles  
visées aux chapitres suivants.

Article premier. — Portefeuille de la Colonie :  
Souscription de titres et valeurs, participations,  
appels de fonds. Augmentation du capi-  
tal des Régies . . . . . fr. 66,000,000

## NOTE

Majoration de . . . . . fr. 13,500,000  
pour rachat d'actions de la Société de Distribution  
d'eau de Léopoldville.

La Société de Distribution d'eau de Léopoldville,  
constituée le 18 novembre 1929, est actuellement au  
capital de 35 millions qui est réparti comme suit :

Colonie du Congo belge . . . . .	fr. 21,500,000
Société et administrateurs de la Texaf . . . . .	12,500,000
Compagnie de l'Ozone . . . . .	1,000,000
<b>Total . . . . .</b>	<b>fr. 35,000,000</b>

La Société a commencé l'exploitation le 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1931.

L'expérience-démontre qu'en matière de distribu-  
tion d'eau, service public intéressant avant tout l'hy-  
giène des populations, il faut que le Gouvernement  
puisse disposer d'une liberté entière pour accorder au  
besoin des tarifs faibles qu'il est difficile d'exiger  
d'une entreprise dans laquelle figurent des capitaux  
privés.

La Colonie envisage la possibilité de racheter tout  
ou partie des actions de cette société, possédées par  
des tiers.

Ce crédit figurera dans les développements du Bud-  
get, sous un littéra f (nouveau).

Ce rachat éventuel de titres est justifié par le pro-  
jet de réorganisation envisagée dans le service de  
distribution d'eau au Congo.

Cette réorganisation ne peut s'effectuer que si la  
Colonie a les mains libres dans la Société de Distri-  
bution d'eau de Léopoldville, qui est la plus impor-  
tante de ces entreprises au Congo.

Actuellement, cette société ne peut exploiter d'une  
façon rémunératoire que parce qu'elle bénéficie d'une  
garantie d'un minimum de consommation de 6,000  
mètres cubes d'eau par jour.

## AMENDEMENTEN AAN DE TABELLEN.

## TABEL I.

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN  
VAN BELGISCH-CONGO, VOOR HET DIENSTJAAR 1932.

## HOOFDSTUK EEN.

Buitengewone uitgaven der Kolonie met uitzondering  
van deze onder volgende hoofdstukken.

Artikel 1. — Portefeuille der Kolonie : Inteckening  
op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping  
van gelden, kapitaalsvermeerdering der  
Regieën . . . . . fr. 66,000,000

## NOTA

Vermeerdering van . . . . . fr. 13,500,000  
voor terugkoop van aandelen van de « Société de  
Distribution d'eau de Léopoldville ».

De « Société de Distribution d'eau de Léopold-  
ville » op 18 November 1929 gesticht, heeft thans een  
kapitaal van 35 miljoen dat zich verdeelt als volgt :

Kolonie Belgisch-Congo . . . . .	21,500,000
Vennootschap en beheerders der Texaf . . . . .	12,500,000
Compagnie de l'Ozone . . . . .	1,000,000
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>fr. 35,000,000</b>

De vennootschap zette de exploitatie in op 1 Janua-  
ri 1931.

De ondervinding doet uitschijnen dat in zake  
waterdienst, openbare dienst die eerst en vooral de  
volksgezondheid beoogt, het Gouvernement over  
eene algemeene vrijheid moet kunnen beschikken ten  
einde, desnoods, lage tarieven toe te passen welke het  
bezwaarlijk is te eischen van wege eene onderneming  
in dewelke private kapitalen zijn belegd.

De Kolonie overweegt de mogelijkheid alle of een  
deel der aandelen van deze vennootschap welke in  
het bezit zijn van derden terug te kopen.

Dit krediet zal in de ontwikkelingen der Begrooting  
vermeld staan onder littéra f (nieuw).

De eventuele terugkoop der titels wordt gerecht-  
vaardigd door het herinrichtingsontwerp welke men  
van zins is in Congo in den waterdienst in te voeren.

Deze herinrichting kan slechts worden gedaan  
indien de Kolonie de handen vrij heeft in de vennoot-  
schap « Société de Distribution d'eau de Léopold-  
ville » welke, in Congo, de belangrijkste der onder-  
nemingen van dezen aard is.

Voor het oogenblik kan deze vennootschap op ren-  
deerende wijze exploiteren alleenlijk omdat zij  
eenen waarborg geniet van een verbruik van ten  
minste 6,000 kubieke meter water per dag.

Cette garantie entraînera pour la Colonie, en 1932, un décaissement prévu de 3,037,800 francs.

Cette charge est excessive dans les conditions actuelles de réduction de la consommation d'eau due au ralentissement de l'activité économique à Léopoldville et à la diminution de la population.

La centralisation envisagée, dans un organisme, des entreprises de distribution d'eau de Léopoldville, de Coquilhatville (en construction), de Matadi (en construction) assurera une diminution des charges de ces entreprises et une répartition des frais généraux de celles-ci sur une plus grande quantité d'eau consommée.

### TABLEAU III

#### BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

Art. 6 (nouveau). — Programme des plantations de caféiers. . . . .	fr. 3,000,000
Majoration de . . . . .	fr. 3,000,000

#### NOTE

En raison de la situation économique qui a fortement réduit les ressources des indigènes, il convient de pousser activement l'introduction des plantations de caféiers chez les natifs.

Cette politique des plantations de rapport avait été annoncée dans l'Exposé des motifs du Budget ordinaire du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1932.

Un premier crédit de 3,000,000 de francs est demandé au Budget extraordinaire, pour permettre l'envoi immédiat en Afrique d'un contingent spécial d'agronomes et d'agents agricoles qui assureront la réalisation du nouveau programme.

Deze waarborg zal voor de Kolonie, in 1932, eene voorziene uitbetaling van 3,037,800 frank met zich slepen.

Deze last is te groot in de huidige voorwaarden van vermindering in het waterverbruik, te wijten aan het verstappen der economische bedrijvigheid van Léopoldville en aan de vermindering van het bevolkingscijfer.

Het beoogd centraliseeren, in een enkel organisme, der ondernemingen voor wateruitdeeling van Léopoldville, Coquilhatville (in ophouwe) en Matadi (in ophouwe), zal eene vermindering verzekeren van de lasten dezer ondernemingen en een verdeeling van hunne algemeene kosten over een grooter hoeveelheid verbruikt water.

### TABEL III

#### BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN HET ONDERALGEMEEN BEHEER RUANDA-URUNDI.

Art. 6 (nieuw). — Programma der kofficeaanplantingen . . . . .	fr. 3,000,000
Vermeerdering van . . . . .	fr. 3,000,000

#### NOTA

Uit hoofde van den economischen toestand welke op voelbare wijze de middelen der inboorlingen heeft verminderd, moet op levendige wijze het invoeren van kofficebeplantingen bij de inboorlingen doorgevoerd worden.

Deze politiek van rendeurende beplantingen werd overwogen in de Memorie van Toelichting der Gewone Begrooting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1932.

Een eerste krediet van 3,000,000 frank wordt op de Buitengewone Begrooting gevraagd om het mogelijk te maken, onmiddellijk, een bijzonder contingent landbouwkundigen en landbouwbeambten naar Afrika te zenden voor opdracht zullen hebben te verwezenlijking van het nieuw programma te verzekeren.